

1749 April 2., "Neffels [=Näfels] au Canton de Glaris" A

SCHREIBEN VOM [MARECHAL DE CAMP UND OBERSTLT. KARL LEONHARD]
BACHMANN [AN GARDEHPTM. UND BRIGADIER BEAT FIDEL ZURLAU-
BEN]

"Une attaque de Gouttes dont J1 me reste encore quelque foiblesse m'a empechèe[!] de satisfaire plus promptement a ce que vous m'avés demendè par La lettres que vous m'avés fait L'honneur de m'ecrire du 26. Janviér, Je vous envoie cy joint Les Armes des familles du Canton, que vous avés desirè [und die Zurlauben für sein geplantes Nobiliaire Suisse benötigte]¹, Les quels sont tout simplément, et grossierement depeintes; J'y ay joint une observation sur Les familles De Gallatj², Hessy [=Hässi]³, freullèr [=Freuler]⁴, et Bachmann⁵; Les quelles ont toujours etées jnviolablement attachées à La france, et ont signalées Leur Zele dans son service, depuis le commencement des alliances [- das erste Bündnis wurde 1452! geschlossen -]; et comme, J1 n'y á persone, qui descende, des Colonels caspar Gallatj [sel.], fridolin ... [Hässi, sel.], et Melchior ... [Hässi, sel.] [- alle drei waren sie zu ihrer Zeit Gardeobersten -], que par Leurs filles, j'ay été obligé ... de vous marquer⁶ à qui elles ont etées mariées [- Kaspar Gallati war mit Verena Gugelberg, Fridolin Hässi mit Regula Tschudi und Melchior Hässi mit Priszilla Bussi verheiratet -]⁷ pour vous prouver Leurs descendans. Je vous ay aussy marqué dans les[dites] observations que La Comp.^{ie} de fridolin freullér [=Freuler, gest. 1714] mon grand Pere; subsistoit encore dans le Reg[imen]t des gardes suisses; cette Compagnie fut levée par le Colonel Caspar freullér [=Freuler - in Tat und Wahrheit war diese bereits 1614 durch Kaspar Freulers Grossvater Kaspar Gallati ausgehoben worden -]⁸ elle fut donnée a sa [gemeint Kaspar Freuler, der besagte Gardekompagnie 1619 von seinem Grossvater übernommen hatte] mort [1651] à Son fils Fridolin freullér, mon[dit] grand Pere [dieser war allerdings bereits 1648 in deren Besitz gelangt]⁹. feu M.^r [Johann Peter] stoppa [ab 1685! Gardeoberst] en a frustré La famille par une jnjustice criante L'ayant fait donnér [1659!] à [Fridolin] Hausér¹⁰ [von Glarus] Lieutenant de La Compagnie; par des vües, qu'il avoit de La faire passer plus facilement à M.^r [Moritz] Wagnér [von Solothurn, der besagte Kompagnie 1685 nach erfolgter Demission von Hauser zugesprochen erhielt]¹¹ sa creature; ayant obligé M.^r Hauser, de La quittér, peu D'années après pour La laissèr au dit M.^r Wagnèr, moyenant une pension viagere. malgré L'opposition que Le Canton Catholique de Glaris, a fait, lequel a toujours reclamé cette Compagnie, laquelle à la mort [1702] de M.^r Wagnér, a

etée accordée à M.^r [François-Pierre] D'affry¹¹; et après luy [d.h. 1734 nach des ersteren Tod] à M.^r Son fils [Louis-Auguste-Augustin d'Affry]¹², qui la possède actuellement; vous pouvés seurement comptèr que L'origine de cette Compagnie est telle, que je viens de vous marquer.

Je me Souviens ... que vous avés tiré La Copie des Lettres patentes, que Les Roys [de France], ont donnés aux[dits] Colonel Caspar Gallatj [ausgestellt 1587 durch Heinrich III.]¹³, et Caspar Freuller [ausgestellt 1637 durch Ludwig XIII.]¹⁴ par les quelles, vous verrés Les Services considerables, qu'eux, et Leurs familles, ont rendues à La France.

Je me suis donné beaucoup de mouvemens pour avoir Le Dictionnaire Hystorique de La Suisse jprimé à Zurich [damit ist das Lexicon von Hans Jakob Leu gemeint, an dessen Zustandekommen Zurlauben grosse Verdienste hat]¹⁵; dans lequel vous m'avés mendé, d'avoir fait [1748] inserer un Article¹⁶ personel, qui doit me regardèr; Je n'ay pu, jusqu'a present decouvrir ce Dictionnaire quoj que je l'aye demendé à M.^r [Hans Ludwig] Hirtzel, Cap.^{ne} Comendant de La Comp.^{ie} de [Johann Heinrich Anton von] Salis[-Zizers]¹⁷ aux gardes, qui est à Zurich; je vous supplie de vouloir bien avoir La bonté de m'jnformér, si L'article qui doit me regardèr; se trouve dans Le Dictionnaire Hystorique, que [dit] M.^r Leu Conseillèr de La Ville de Zurich, compose; dont Jl delivre un Tome chaque année.

Permettés moy ... que je vous recomende encore mon fils ainé [Karl Josef Anton Leodegar Bachmann], et que je vous supplie avec toutes Les jstances de vouloir bien luj accordér vos bontès, et vos bons offices, auprès de M.^r vôtre Oncle [Gardeoberst Beat Franz Plazidus Zurlauben] qu'il luj fasse La grace de L'honorér de sa Protection [- der junge Bachmann war 1749 als Fähnrich ins Regiment Wittmer, in welchem auch Gardeoberst Zurlauben eine Kompagnie innehatte, eingetreten]¹⁸, Laquelle, pourra luj faire Son bonheur; J'ose esperèr; que Dieu aidant, Jl s'en rendra digne, par ses Sentimens; par Sa conduite, et par Son attachement au Service, auquel Jl s'est vouè, avec une jnclination marquèe, pour suivre L'exemple de ses ancèstres;

Je suis, je vous avoue, bien empressè d'apprendre, la decision finale de vôtre procès contre Mad.^{lle} [Anna Maria Klara] Land[t]wing [diese hatte gegenüber Beat Fidel Zurlauben ihr Heiratsversprechen gebrochen]¹⁹; lequel fait toujours grand bruit en Suisse; et Les honnètes gens crient beaucoup, contre M.^r Le Commissaire [Georg Ignaz Ludwig] Ruttiman[n, bischöflich-konstanzerischer Kommissar in Luzern];

On m'a mendè que M.^r [Antoine-René de Voyer] le Marquis de Paulmy d'Argenson [=d'Argenson, Marquis de Paulmy] nôtre nouvel Ambassadeur [de France], paroissoit bien disposè, en faveur, de nôtre Nation; Jl

pourra nous etre d'une grande utilité s'il voudra se meslér fortement des Interests des militaires suisses; dans la situation ruineuse; ou Jls ont etés reduits par La reforme [die durch den 1748 in Aachen geschlossenen Frieden möglich geworden war]; après avoir etés abisnés, par Les pertes et depeñces, excessives; pendant la guerre [den u.a. Frankreich mit Oesterreich, England, Holland und Sardinien geführt hatte].

Je vous suplie ... d'offrir mon tres humble respect, à nôtre[dit] tres Cher Colonel à Mad.^e [Marie-Florimonde de Pinchène, als dessen Gattin, verh.] de Zurlauben, de me continuér vôtre chere Amitié, et de La faire rejaillir sur mon[dit] fils; J'ose L'esperer, par celle, que j'ay, et aura toute ma vie pour vous, ayant L'honneur D'etre ...

Je vous suplie d'assuré Mad.^e [de Pinchène, als Gattin von de Plancy, verh.] de Plancy de mon parfait respect et de faire bien mes compliments, à M^r Le Baron [Georg Franz Josef Ignaz] de Roolle [=Roll];"

- 1) s. Meier/Zurlaubiana 271ff sowie "Werkverzeichnis" 1252 Nr. C 24
- 2) Das Wappen etc. der Familie Gallati s. Zurlaubiana St 4, 426a; 6, 278, 280.
- 3) Das Wappen etc. der Familie Hässi s. ebenda St 4, 426a; 6, 281; 24, 334.
- 4) Das Wappen etc. der Familie Freuler s. ebenda St 1, 191; 6, 277, 280.
- 5) Das Wappen etc. der Familie Bachmann s. ebenda St 1, 191; 6, 277.
- 6) s. ebenda St 6, 280-281: "Observations sur quelques familles du Canton de Glaris, Toujours fort attachées au Service de La France". Dieser Details bedurfte Zurlauben für seine Histoire militaire.
- 7) Bezüglich der Heiraten von deren Töchtern konnte keine Klarheit gewonnen werden. Die uns zur Verfügung stehende Literatur ist dürftig. Auch widersprechen die aus St 6, 280-281 gewonnenen Informationen teilweise unseren heutigen Kenntnissen.
- 8) s. Zurlauben/HM I 235f
- 9) s. ebenda 236f
- 10) s. ebenda 237f
- 11) s. ebenda 238
- 12) s. ebenda 239
- 13) s. ebenda 349 Preuve IV
- 14) s. ebenda 354 Preuve VI
- 15) Ueber Zurlaubens Mitarbeit an Leus Lexicon s. Zurlaubiana und dort ganz allgemein AH 107/58 Anm. 1.
- 16) s. Leu/Lexicon II 5
- 17) s. Zurlauben/HM I 322
- 18) s. Castella/Gardes Suisses 277
- 19) s. Meier/Zurlaubiana 385-388

Original - AH 117, 39-40 - Blatt 40^v leer, wobei das Dokument eine eigene Paginierung: 41-44 aufweist

[1758?]

B

AUSZÜGE AUS [JEAN BARON DE] HEISS: "HIST[OIRE] DE L'EMPIRE"¹
 BEZÜGLICH DER PERSON VON GENERALMAJOR [JOHANN LUDWIG] VON
 ERLACH, GOUVERNEUR VON BREISACH, [ANGEFERTIGT VON BEAT
 FIDEL ZURLAUBEN, DEM AUTOR DES CODE MILITAIRE]

Aus besagtem Werk werden die folgenden das Jahr 1639 betreffenden Pas-